



監警有道研討會

IPCC Symposium

The Police Complaints System in Hong Kong: *Where are we heading?*

公眾意見調查的結果反映監警會自2009年成為法定機構後市民對會方的觀感，事實上經過五年的運作，亦是監警會回顧過去的工作成果並展望將來的時機。故此，監警會與香港大學比較法與公法研究中心及犯罪學中心治安與警政研究論壇合辦《監警有道》研討會，以擬定香港投訴警察制度的未來發展方向。

研討會已於2014年5月27日假香港大學模擬法庭舉行，活動旨在加深公眾對監警會作為監察處理警察投訴及推廣投訴警察制度的兩層架構，同時亦可了解公眾和持份者對兩層架構投訴警察制度的意見，以便制定監警會的未來發展路向。

研討會先由主禮嘉賓警監會前主席兼終審法院常任法官鄧楨法官，以及監警會前主席翟紹唐資深大律師分別致辭為研討會揭開序幕，然後再分三個環節就各個題目進行深入討論。

The findings of IPCC public opinion surveys have reflected public perceptions of the Council since it became a statutory body in 2009. Five years after the enactment of the IPCCCO was deemed an appropriate time to take stock of what the IPCC had achieved and to reflect on its way forward. To this end, the Council organised an IPCC Symposium in collaboration with the Centre for Comparative and Public Law and the Policing Studies Forum at the Centre for Criminology of the University of Hong Kong, with a view to mapping out the future development of the police complaints system in Hong Kong.

The symposium, held on 27 May 2014 at the Large Moot Court of the University of Hong Kong, aimed to strengthen understanding of the IPCC as a monitor of police complaints and to promote the two-tier police complaints system, and also to gather views from the public and stakeholders regarding the two-tier police complaints system and the future direction of the IPCC.

The symposium began with a speech by the guest of honour, the Honourable Mr Justice Robert Tang Ching, Permanent Judge of the Hong Kong Court of Final Appeal and a former Chairman of the IPCC, and a welcoming speech by Mr Jat Sew-Tong, the former Chairman of the IPCC. It was then divided into three plenary sessions for in-depth discussions on different topics.



1) 主禮嘉賓警監會前主席兼終審法院常任法官鄧楨法官致辭

The guest of honour, the Honourable Mr Justice Robert Tang Ching, Permanent Judge of the Hong Kong Court of Final Appeal and a former Chairman of the IPCC, delivered a speech

2) 監警會前主席翟紹唐資深大律師為研討會致揭幕辭

Welcoming speech by Mr Jat Sew-Tong, former Chairman of the IPCC

3) 《監警有道》研討會旨在擬定香港投訴警察制度的未來發展方向

The IPCC Symposium aimed to map out the future development of the police complaints system in Hong Kong

第一個環節「投訴警察制度概覽及經驗分享」由香港大學犯罪學研究中心馬振華博士主持，英國曼徹斯特大學 Graham Smith 博士、加拿大公民監察執法協會留藉會員及安大略獨立警務審查辦公室總監 Gerry McNeilly 先生及香港警務處投訴及內部調查科總警司林曼茜女士三位講者，概述世界各地的投訴警察制度及相關經驗，從宏觀的角度分享經歷。

第二個環節「香港投訴警察制度之挑戰及機遇」由香港大學法律學院 Michael Jackson 先生主持，香港警務處監管處處長劉業成先生、監警會前副主席李國麟教授及香港大學法律學院楊艾文教授三位講者，結合世界各地的有關經驗，以剖析香港投訴警察制度之挑戰及機遇。

The first plenary session, “An Overview of Police Complaints Systems from an International Perspective: Experience Sharing”, was facilitated by Dr Jeffrey Martin of the Centre for Criminology at the University of Hong Kong. Dr Graham Smith of the University of Manchester; Mr Gerry McNeilly, Member at Large, Canadian Association for Civilian Oversight of Law Enforcement, Canada, Director of the Independent Police Review, Ontario; and Ms Evelyn Lam Man-sai, Chief Superintendent of the Complaints and Internal Investigations Branch of the Hong Kong Police Force, gave an overview of police complaints systems around the world, drawing on their international experiences.

The second plenary session, “The Police Complaints System in Hong Kong: Operational Challenges and Opportunities”, was facilitated by Mr Michael Jackson from the Faculty of Law of the University of Hong Kong. Mr Alan Lau Yip-shing, Director of Management Services for the Hong Kong Police Force; Prof Joseph Lee Kok-long, former Vice-Chairman of the IPCC; and Prof Simon Young Ngai-man of the Faculty of Law of the University of Hong Kong, consolidated related experiences from all over the world to examine the challenges and opportunities faced by Hong Kong’s police complaints system.



4

4) (左起) 翟紹唐資深大律師、Gerry McNeilly 先生、林曼茜女士、馬振華博士及Graham Smith博士
(From left) Mr Jat Sew-Tong, Mr Gerry McNeilly, Ms Evelyn Lam Man-sai, Dr Jeffrey Martin and Dr Graham Smith

5) (左起) 李國麟教授、劉業成先生、Michael Jackson先生及楊艾文教授
(From left) Prof Joseph Lee Kok-long, Mr Alan Lau Yip-shing, Mr Michael Jackson and Prof Simon Young Ngai-man

6) (左起) 王浩賢先生、張達明先生、何信先生、杜國鑾先生及鍾庭耀博士
(From left) Mr Icarus Wong Ho-yin, Mr Eric Cheung Tat-ming, Mr David Hodson, Mr Clement Tao Kwok-lau and Dr Robert Chung Ting-yiu



5



6

第三個環節「如何平衡警權與民權」由監警會委員杜國鑾先生主持，香港大學民意研究計劃總監鍾庭耀博士、香港大學犯罪學研究中心名譽院士何信先生、民間人權陣線副召集人王浩賢先生及香港大學法律學院首席講師暨臨床法律教育課程總監張達明先生四位講者，平衡警方、持份者及關注團體的意見，以探討香港的警權和民權的情況。最後由監警會前主席翟紹唐資深大律師致結幕辭，為研討會作完滿終結。

《監警有道》研討會的演辭及簡報，已上載於監警會網頁(http://www.ipcc.gov.hk/tc/reports_other.html)，研討會錄影片段亦將上載於「監警會頻道」(<http://www.youtube.com/user/ipccchannel>)，以供公眾參閱及重溫。

The third plenary session, "Balance between Police Powers and Civil Rights", was facilitated by Mr Clement Tao Kwok-lau, an IPCC Member. Speakers included Dr Robert Chung Ting-yiu, Director of the Public Opinion Programme of the University of Hong Kong; Mr David Hodson, Fellow from the Centre for Criminology at the University of Hong Kong; Mr Icarus Wong Ho-yin, Vice-Convenor of the Civil Human Rights Front; and Mr Eric Cheung Tat-ming, Principal Lecturer and Director of Clinical Legal Education at the University of Hong Kong. They focused on strategies for achieving a balance between the exercise of civil rights and the application of police powers in multiple contexts, and their implications for Hong Kong. The symposium ended with a closing speech by the former Chairman of the IPCC Mr Jat Sew-Tong.

Speeches and PowerPoint presentations of the IPCC Symposium were uploaded on the IPCC website (http://www.ipcc.gov.hk/en/reports_other.html). Footage of the Symposium will be uploaded on the IPCC Channel (<http://www.youtube.com/user/ipccchannel>) for public review.